

*D

- 170 umbez vingerlîn unt **umbez** vürspan
unt wie erz harnasch gewan.
der wirt erkante den ritter rôt.
der ersiuftete unt erbarmete in sîn **nôt**.
5 **sînen gast des namen er niht erliez**,
den rôten ritter er in hiez.
Dô man **den tisch hin** dan genam,
dar nâch wart **wilder muot** vil zam.
der wirt sprach zem gaste sîn:
10 "ir reit als ein kindelîn.
wan **geswîget** ir iwerer muoter gar
unt nemt **anderer** mære war?
habt iuch an mînen rât;
der scheidet iuch **von** missetât.
15 Sus heb ich an, lât iuch gezemen,
ir sult niemer iuch verschemen.
verschamter lîp, waz **touc** der mêt?
der wont in der mûze rêt,
dâ im werdeheit entrîset
20 unt **in** gein der helle wîset.
Ir tragt geschickede unt schîn,
ir muget wol **volkes** hêrre sîn.
ist hôch **unt** hœhet sich iwer art,
lât iweren willen des bewart,
25 iuch sol erbarmen nôtec her.
gein des kumber sît ze wer
mit milte unt mit güete.
vlîzet iuch diemüete.
der kumberhafte werde man
30 wol mit schame ringen kan

D

7 *Initiale* D **15** *Majuskel* D **21** *Majuskel* D

7 Dô] ÷o *nachträglich korrigiert zu:* Do D **25** iuch] ich D

*m

- umb **ein** vingerlîn und **umb ein** vürspan
und wie er daz harnasch gewan.
der wirt erkante den ritter rôt.
er siufzete und erbarmete in sîn **nôt**.
5 **sînen gast des namen er niht enliez**,
den rôten ritter er in hiez.
Dô man **die tische** dan genam,
dar nâch wart **widermuot** vil zam.
der wirt sprach zem gaste sîn:
10 "ir redet als ein kindelîn.
wanne **geswîget** ir iuwer muoter gar
und nemet **andere** mære war?
haltet iuch an mînen rât;
er scheidet iuch **von** missetât.
15 sus hebe ich an, lât **es** iuch gezemen,
ir sollet niemer iuch verschemen.
verschamter lîp, waz **sol** der mêt?
der wonet in der mûze rêt,
dâ ime werdicheit entrîst
20 und **in** gegen der helle wîst.
ir traget geschickede und schîn,
ir muget wol **volkes** hêrre sîn.
ist hôch **und** hœhet sich iuwer art,
lât iuweren willen des bewart,
25 iuch sol erbarmen nôtic her.
gegen des kumber sît ze wer
mit milte und mit güete
und vlîzet iuch diemüete.
der kumberhafte werde man
30 wol mit schame ringen kan

m n o Fr69

7 *Initiale* m n o Fr69

1 umb ein] Vmbes Fr69 · und umb ein] vnd vmbs Fr69 · vürspan] furspang m o **2** daz harnasch] das harnach m das harners o scharnasch Fr69 **3** den] der o **4** siufzete] súfftzet n (o) · erbarmete] erbarmet n **5** des namen er] er des name Fr69 · niht enliez] nit liesz n [in hies]: nit lies o **11** iuwer] ir m **17** verschamter] Verschamper m · mêt] ner m mire o **18** wonet] wonte n (o) · mûze] masse o **19** dâ] Do m n o **20** in] *om.* n o · helle] hellen n **21** ir traget] Mit n o **22** ir] *om.* n o · volkes] wockes o **23** ist hôch] Jch hoch m Zoch n Doch o **24** iuwer] vwer o **25** iuch] [V]: Ouch m · erbarmen] erbermen m **26** kumber] kammer n **27** milte] fliffe n · mit güete] mit wer vnd gute m **29** kumberhafte] komber n

*G

umbez vingerlîn unde **umbez** vürspan
unde wie erz harnasch gewan.
der wirt erkande den rîter rôt.
er ersûfte unde erbarmet in sîn **tôt**.
5 **den gast ers namen niht erliez**,
den rôten rîter er in hiez.
Dô man **den tisch her** dane *genam*,
dar nâch wart **wilder muot** vil zam.
der wirt sprach zem gaste sîn:
10 "ir redet als ein kindelîn.
wan **swîget** ir iwerre muoter gar
unde nemet **andere** mære war?
halt iuch an mînen rât;
der scheidet iuch **von** missetât.
15 sus hebe ich an, lâts iuch gezemen,
ir sult nimer iuch verschemen.
verschamter lîp, waz **touc** der mære?
der *wont* in der müze rère,
dâ im werdicheit entrîset
20 unde **in** gein der helle wîset.
mich entriege gesiht unde schîn,
ir muget wol **volkes** hêrre sîn.
ist hôch **oder** hoehet sich iwer art,
lât iweren willen des bewart,
25 iuch sol erbarmen nôtec her.
gein des kumber sît ze wer
mit milte unde mit güete.
vlîzet iuch diemüete.
der kumberhafte werde man
30 wol mit schame ringen kan

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* Q 7 *Initiale* G O R Z Fr21 15 *Initiale* I L M

1 umbez vingerlîn] vmbez vingelin G vnd vmb daz vingerlin I
· unde umbez vürspan] vnde daz fvrspan O vnd die furspang
L vnde vurspan M (Q) vnd den frspang R 2 erz] er den L R ·
harnasch] harnach R 4 er] Der Z · ersûfte] sufte I (L) (M) (Q)
(Fr21) ersunfeze R · erbarmet] irbarmite M (Q) · in] im I O Fr21
· tôtt] not M Q R Fr21 5 den] Sein Q · niht] da niht Z · erliez]
en liesz Q 6 er] man L 7 Dô] ÷o O Da M Z · genam] gewan G
8 wart] wort Fr21 · vil] *om.* R Fr21 10 redet] redet reht I 11
swîget] geswîget O L M Q Z (Fr21) geschwig R · ir] *om.* M Z
13 halt] hapt I (O) (L) (Q) (Fr21) 15 ich] ichz I · lâts iuch] lat
evch sin I lat ivchs O Fr21 last euch Q lacz úch R 16 ir] Jr en
M (Z) (Fr21) · nimer iuch] evch nimmer I (Q) uch mynner M ·
verschemen] vor sene M schemen Q 17 touc] sol L · der] daz I
deme M 18 der wont] der lebet G da wont I Der itzúnt Q · müze]
Mure M · rère] were Q mære Fr21 19 dâ] Do Q 20 in] *om.* L 21
Jr tragt geschichede vnd schin Z · entriege] en truge M · gesiht]
gesihit I (M) (Q) geschickete L (R) · schîn] geschyn M sin Q 23
oder] vnd Z · hoehet] hohe M 24 willen] *om.* Z · des] sin des I des
sin O 25 iuch] Noch Q · nôtec] notie R 26 kumber] kumers R
(Z) 27 *Versfolge 170.28-27* I · unde mit] vnd mit vnd mit Z 28
vlîzet] vnd flîzt I (L) (M) (Z) 29 werde] werder I 30 wol] Wolt Q
· schame] armut I >scamen< M [schaw*]: schamen Q schein Z

*T

umbe **daz** vingerlîn unde vürspan
unde wierz harnasch gewan.
Der wirt erkande den rîter rôt.
er sûfte unde erbarmete in sîn **nôt**.
5 **den, des namen er niht erliez**,
den rôten rîter er in **dô** hiez.
Dô man **den tisch her** dan *genam*,
dar nâch wart **sîn wilder muot** vil zam.
der wirt sprach zem gaste sîn:
10 "ir redet als ein kindelîn.
wan **geswîget** ir iwerre muoter gar
unde nemet **anderre** mære war?
haltet iuch an mînen rât;
er scheidet iuch **vor** missetât.
15 Sus hebich an, lâtz iuch gezemen,
ir sult niemer iuch verschemen.
versmâhter lîp, waz **touc** der mër?
er wont in der müze rër,
dâ im werdecheit entrîset
20 unde gegen der helle wîset.
ir traget geschicke unde schîn,
ir muget wol **landes** hêrre sîn.
ist hôch **unde** hoehet sich iuwer art,
lât iuweren willen des bewart,
25 iuch sol erbarmen nôtic her.
gegen des kumber sît ze wer
mit milte unde mit güete
unde vlîzet iuch diemüete.
der kumberhafte werde man
30 wol mit schame ringen kan

T U V W

3 *Majuskel* T 7 *Initiale* T U 9 *Initiale* W 15 *Majuskel* T

1 vürspan] das furspan W 2 wierz] wie [*]: er V wie er den W 4
sûfte] ersufzete U (V) seufftztet W · erbarmete] erbarmet V W ·
nôt] dot U [*]: tot V 5 den] [*]: Sinen gast V Den gast W 6 dô
hie] [*]: hiez V 7 her dan] hindan V her ab W 8 wilder] wider W
· vil] *om.* U 11 geswîget] swigent V · iuwerre] der W 12 anderre]
an dirre U 14 er] ez V · vor] von U V W 15 an] *om.* U · lâtz] lant
V (W) 16 sult] solt es W · verschemen] [*schêmen]: verschêmen
V geschemen W 17 versmâhter] Verschameter U V (W) · touc]
thut W · mër] mir U 18 wont] wonte U · müze] münzere V 19
dâ] Do U W 20 helle] hellen U W · wîset] [*]: in wîset V 22
landes] ein landes W 24 Lond eüwer iugent sein bas bewart W
26 kumber] kumers U 27 unde mit] vnd W 28 diemüete] gemute
U [*]: demute V 30 schame] schamen V